

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a mój lud, nad którym wzywane jest moje imię, upokorzy się i (ludzie) będą modlić się, i szukać mojego oblicza, i zawrócą ze swoich złych dróg, to Ja wysłucham z niebios i odpuszczę ich grzech, i uzdrowię ich ziemię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a mój lud, nad którym wzywane jest moje imię, ukorzy się, ludzie zaczną modlić się, szukać mojej woli i zawrócą ze swoich błędnych dróg, to Ja wysłucham ich z nieba, odpuszczę ich grzech i uzdrowię ich ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I jeśli mój lud, który jest nazywany moim imieniem, ukorzy się, będzie modlić się i szukać mojego oblicza, i odwróci się od swoich złych dróg, wtedy wysłucham go z nieba, przebaczę mu grzech i uzdrowię jego ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeliby się upokorzył lud mój, nad którym wzywano imienia mego, a modliłby się, i szukałby twarzy mojej, odwróciwszy się od dróg swoich złych: tedy Ja wysłucham z nieba, i odpuszczę grzech ich, a uzdrowię ziemię ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nawróciwszy się lud mój, nad którym wzywano jest imię moje, prosiłby mię i szukał oblicza mego, i pokutowałby za drogi swe złośliwe: i ja wysłucham z nieba, i będę miłościw grzechom ich, i uzdrowię ziemię ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to jeśli upokorzy się mój lud, nad którym zostało wezwane moje imię, i będą błagać, i będą szukać mego oblicza, a zawrócą ze swoich złych dróg, Ja z nieba wysłucham [ich] i przebaczę im grzechy, a kraj ich ocalę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ukorzy się mój lud, który jest nazwany moim imieniem, i będą się modlić, i szukać mojego oblicza, i odwróć się od swoich złych dróg, to Ja wysłucham z niebios, i odpuszczę ich grzechy i ich ziemię uzdrowię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a Mój lud, nad którym wezwane zostało Moje imię, ukorzy się i będzie się modlić i Mnie szukać, i zawróci ze swoich złych dróg, to Ja wysłucham z niebios i przebaczę jego grzech, i uzdrowię jego ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a mój lud, nad którym wezwano mojego imienia, upokorzy się, będzie błagał, będzie szukał mojego oblicza i zmieni swoje złe postępowanie, to Ja z nieba wysłucham ich i przebaczę im grzechy, a ich kraj ocalę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a upokorzy się lud mój, nad którym wzywano mego Imienia, pocznie się modlić i szukać mego oblicza, a nawróci się ze zgubnych dróg swoich, wówczas Ja wysłucham z nieba, odpuszczę im grzechy i ocalę ich ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і якщо навернеться мій нарід, на якому названо на ному моє ім'я, і помолиться і пошукає моє лице і відвернеться від їхніх поганих доріг, і Я вислухаю з неба і буду милосердний над їхніми гріхами і оздоровлю їхню

¹⁾ <x>300 25:5</x>; <x>300 26:3</x>

			ЗЕМЛЮ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a Mój lud, nad którym wzywano Mego Imienia się ukorzy, będzie się modlił oraz szukał Mojego oblicza, odwróciwszy się od złych dróg wtedy Ja, z niebios, wysłucham oraz odpuszczę ich grzech i uzdrowię ich ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a mój lud, nad którym zostało wezwane moje imię, ukorzy się i będzie się modlił, i szukał mego oblicza, i zawróci ze swoich złych dróg, wówczas ja wysłucham z niebios i przebaczę ich grzech, i uzdrowię ich kraj.